A C O R D

ÎNTRE

MINISTERUL APĂRĂRII AL REPUBLICII MOLDOVA

ŞI

MINISTERUL APĂRĂRII AL REPUBLICII UNGARE

CU PRIVIRE LA COLABORAREA MILITARĂ

Ministerul Apărării al Republicii Moldova şi Ministerul Apărării al Republicii Ungare denumite în continuare "Părţi",

pornind de la relaţiile de prietenie dintre Republica Moldova şi Republica Ungară,

călăuzindu-se după scopurile şi principiile Cartei ONU, prevederile Actului Final de la Helsinki şi alte documente ale Organizaţiei pentru Securitate şi Cooperare în Europa,

ţinînd cont de situaţia internaţională politico-militară actuală, eforturile statelor europene, îndreptate spre creşterea încrederii, stabilităţii şi securităţii pe continent,

subliniind rolul colaborării militare, desfăşurate în interesele susţinerii relaţiilor între două ţări,

năzuind în organizarea relaţiilor militare, bazate pe avantaj reciproc, respect, încredere şi respectare a intereselor ambelor Părţi,

au convenit următoarele:

Articolul 1
Principiile de colaborare

1. Colaborarea se desfăşoară pe baza avantajului reciproc, intereselor comune, solicitărilor şi necesităţilor, precum şi a posibilităţilor, de care dispun Părţile.

2. Colaborarea Părţilor nu este îndreptată împotriva unei a treia ţări.

3. Părţile îşi asumă obligaţiunile de a păstra informaţia obţinută în cadrul colaborării militare. Transmiterea informaţiei unei a treia Părţi se admite numai prin notificarea şi consimţămîntul în scris al celeilalte Părţi. Calificarea informaţiei şi datelor, ce abordează interesele celeilalte Părţi nu trebuie să fie modificată în mod unilateral.

Articolul 2
Formele şi domeniile de colaborare

1. Vizite oficiale şi întîlniri de lucru la diferite niveluri.

2. Schimb de păreri şi informaţii privind dezarmarea, consolidarea încrederii şi securităţii internaţionale, în primul rînd, a celei europene.

3. Schimb de experienţă în problemele controlului civil asupra forţelor armate. Sistemul de relaţii între armată şi societate.

4. Schimb de experienţă privitor la problemele instruirii militare, pregătirea şi perfecţionarea ofiţerilor activi. Colaborarea între instituţiile militare de învăţământ.

5. Consultări în problemele economiei de apărare, gestiunii în trupe, asigurării financiare şi sistemului de pensii.

6. Elaborarea temelor comune pentru consultări, în cadrul activităţii de cercetare ştiinţifică în forţele armate.

7. Schimb de experienţă în problemele juridice, legate de serviciul militar, apărarea intereselor militarilor şi în problemele asigurării sociale.

8. Dezvoltarea relaţiilor în domeniul culturii, artei şi sportului.

9. Colaborarea în domeniul medicinei militare şi turismului.

10. Consultaţii şi conferinţe în domeniul istoriei militare şi tradiţiilor militare.

11. Colaborarea între mijloacele militare de informare publică şi editurile militare.

12. Alte forme de colaborare şi înştiinţare, schimb de informaţii şi documente privitor la temele coordonate reciproc.

Articolul 3

1. În baza prezentului Acord Părţile elaborează planurile anuale de colaborare, care se semnează de către persoane împuternicite pînă la 1 decembrie fiecare an consecutiv în fiecare dintre Părţi.

2. Planul de colaborare conţine denumirea activităţilor şi misiunilor, timpul şi locul desfăşurării, numărul persoanelor participante, forma de desfăşurare şi alte probleme.

3. Părţile vor face schimb de propuneri pentru planul general anual al activităţilor pînă la 15 octombrie al fiecărui an în formă de cerere.

Articolul 4
Asigurarea tehnico-materială a colaborării

1. Calculele financiare privitor la misiunile prevăzute de planul activităţilor se îndeplinesc ţinînd cont de dispoziţiunile financiare ale Părţilor conform principiului de reciprocitate.

2. Partea expeditoare suportă cheltuielile pentru deplasări şi cheltuieli posibile de transport pînă la punctele stabilite de Partea, ce recepţionează şi retur, precum şi diurnele membrilor delegaţiilor şi cheltuielile pentru asigurarea în caz de accidente.

3. Partea ce recepţionează suportă cheltuielile, legate de cazare, deservire şi asigurare, precum şi cheltuielile pentru activităţile culturale şi transportarea pe teritoriul ţării.

4. În caz de necesitate, Partea ce recepţionează asigură cu certitudine asistenţa medicală necesară. Cheltuielile transportării bolnavului în patrie le suportă Partea expeditoare.

5. Cheltuielile pentru cazare şi deservirea delegaţiilor, componenţa cărora este mai mare de 10 oameni (orchestre, ansambluri artistice, sportivi) se suportă de Partea expeditoare, dacă această chestiune nu este convenită în cadrul unui acord separat.

Articolul 5
Dispoziţii finale

1. Prezentul Acord intră în vigoare din momentul ultimei notificări în scris prin intermediul canalelor diplomatice privind realizarea de către Părţi a procedurilor interne, necesare punerii în aplicare a Acordului.

2. Prezentul Acord se încheie pentru un termen de 5 ani. Acţiunea lui se va prelungi în mod automat pe următorii termeni de 5 ani, dacă nici una dintre Părţi nu va notifica în scris cealaltă Parte, prin canale diplomatice cu cel puţin şase luni înainte de expirarea termenului de acţiune al prezentului Acord, despre intenţia sa de a-l denunţa.

Semnat la Bucureşti la "24" octombrie 199 5, în două exemplare originale, fiecare în limbile moldovenească, maghiară şi rusă, ambele texte fiind egal autentice. În cazul apariţiei unor divergenţe în interpretarea şi aplicarea prevederilor prezentului Acord, Părţile se vor conduce de textul în limba rusă.

PENTRU **MINISTERUL APĂRĂRII AL** **REPUBLICII MOLDOVA**	**PENTRU** **MINISTERUL APĂRĂRII AL** **REPUBLICII UNGARE**
MINISTRU	**MINISTRU**
VALERIU PASAT	**GYÖRGY KELETI**